



TG/ABELI(proj.6)  
 ORIGINAL: English  
 DATUM: 2017-03-08

## INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN

Genf

ENTWURF

**ABELIA**

UPOV Code: ABELI

*Abelia* R. Br.

### RICHTLINIEN

#### FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG

#### AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

*erstellt von Sachverständigen aus Frankreich  
 zu prüfen vom  
 Technischen Ausschuß  
 auf seiner dreiundfünfzigsten Tagung in Genf  
 vom 2017-04-03 bis 2017-04-05*

*Haftungsausschluß: dieses Dokument gibt nicht die Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder*

Alternative Namen:\*

| <i>Botanischer Name</i> | <i>Englisch</i> | <i>Französisch</i> | <i>Deutsch</i> | <i>Spanisch</i> |
|-------------------------|-----------------|--------------------|----------------|-----------------|
| <i>Abelia</i> R. Br.    | Abelia          | Abelia             | Abelie         | Abelia          |

Zweck dieser Richtlinien („Prüfungsrichtlinien“) ist es, die in der Allgemeinen Einführung (Dokument TG/1/3) und deren verbundenen TGP Dokumenten enthaltenen Grundsätze in detaillierte praktische Anleitung für die harmonisierte Prüfung der Unterscheidbarkeit, der Homogenität und der Beständigkeit (DUS) umzusetzen und insbesondere geeignete Merkmale für die DUS Prüfung und die Erstellung harmonisierter Sortenbeschreibungen auszuweisen.

### VERBUNDENE DOKUMENTE

Diese Prüfungsrichtlinien sind in Verbindung mit der Allgemeinen Einführung und den damit in Verbindung stehenden TGP-Dokumenten zu sehen.

\* Diese Namen waren zum Zeitpunkt der Einführung dieser Prüfungsrichtlinien richtig, können jedoch revidiert oder aktualisiert werden. [Den Lesern wird empfohlen, für neueste Auskünfte den UPOV-Code zu konsultieren, der auf der UPOV-Website zu finden ist ([www.upov.int](http://www.upov.int)).]

| <u>INHALT</u>  | <u>SEITE</u>       |
|--|--------------------|
| 1. GEGENSTAND DIESER PRÜFUNGSRICHTLINIEN.....  | <a href="#">4</a>  |
| 2. ANFORDERUNGEN AN DAS VERMEHRUNGSMATERIAL.....   | <a href="#">4</a>  |
| 3. DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG.....   | <a href="#">5</a>  |
| 3.1 Anzahl von Wachstumsperioden.....  | <a href="#">5</a>  |
| 3.2 Prüfungsort.....   | <a href="#">5</a>  |
| 3.3 Bedingungen für die Durchführung der Prüfung.....  | <a href="#">5</a>  |
| 3.4 Gestaltung der Prüfung.....  | <a href="#">5</a>  |
| 3.5 Zusätzliche Prüfungen.....   | <a href="#">5</a>  |
| 4. PRÜFUNG DER UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT.....                          | <a href="#">6</a>  |
| 4.1 Unterscheidbarkeit.....  | <a href="#">6</a>  |
| 4.2 Homogenität.....   | <a href="#">7</a>  |
| 4.3 Beständigkeit.....   | <a href="#">7</a>  |
| 5. GRUPPIERUNG DER SORTEN UND ORGANISATION DER ANBAUPRÜFUNG.....                               | <a href="#">8</a>  |
| 6. EINFÜHRUNG IN DIE MERKMALSTABELLE.....  | <a href="#">10</a> |
| 6.1 Merkmalskategorien.....  | <a href="#">10</a> |
| 6.2 Ausprägungsstufen und entsprechende Noten.....   | <a href="#">10</a> |
| 6.3 Ausprägungstypen.....  | <a href="#">10</a> |
| 6.4 Beispielsorten.....  | <a href="#">11</a> |
| 6.5 Legende.....   | <a href="#">12</a> |
| 7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE<br>CARACTERES..... | <a href="#">13</a> |
| 8. ERLÄUTERUNGEN ZU DER MERKMALSTABELLE.....   | <a href="#">22</a> |
| 8.1 Erläuterungen, die mehrere Merkmale betreffen.....   | <a href="#">22</a> |
| 8.2 Erläuterungen zu einzelnen Merkmalen.....  | <a href="#">24</a> |
| 9. LITERATUR.....  | <a href="#">24</a> |
| 10. TECHNISCHER FRAGEBOGEN.....  | <a href="#">31</a> |

1. Gegenstand dieser Prüfungsrichtlinien

Diese Prüfungsrichtlinien gelten für alle Sorten von *Abelia* R. Br.

2. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

- 2.1 Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von außerhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, daß alle Zollvorschriften und phytosanitären Anforderungen erfüllt sind.
- 2.2 Das Vermehrungsmaterial ist in Form von Pflanzen einzureichen, die während der ersten Wachstumsphase blühen und alle massgebenden Merkmale der Sorte ausprägen können.
- 2.3 Die vom Anmelder einzusendende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial sollte betragen:  
6 Pflanzen
- 2.4 Das eingesandte Vermehrungsmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von wichtigen Krankheiten oder Schädlingen befallen sein.
- 2.5 Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die die Ausprägung der Merkmale der Sorte beeinflussen würde, es sei denn, daß die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Wenn es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

### 3. Durchführung der Prüfung

#### 3.1 *Anzahl von Wachstumsperioden*

Die Mindestprüfungsdauer sollte in der Regel eine Wachstumsperiode betragen.

#### 3.2 *Prüfungsort*

Die Prüfungen werden in der Regel an einem Ort durchgeführt. Für den Fall, daß die Prüfungen an mehr als einem Ort durchgeführt werden, wird in Dokument TGP/9, „Prüfung der Unterscheidbarkeit“, Anleitung gegeben.

#### 3.3 *Bedingungen für die Durchführung der Prüfung*

3.3.1 Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine für die Ausprägung der maßgebenden Merkmale der Sorte und für die Durchführung der Prüfung zufriedenstellende Pflanzenentwicklung sicherstellen.

3.3.2 Da das Tageslicht schwankt, sollten Farbestimmungen mit Hilfe einer Farbkarte entweder in einem geeigneten Raum mit künstlichem Tageslicht oder zur Mittagszeit in einem Raum ohne direkte Sonneneinstrahlung vorgenommen werden. Die spektrale Verteilung der Lichtquelle für das künstliche Tageslicht sollte dem C.I.E.-Standard von bevorzugtem Tageslicht D 6500 mit den im „British Standard 950“, Teil I, festgelegten Toleranzen entsprechen. Die Bestimmungen an dem Pflanzenteil sollten mit weißem Hintergrund erfolgen. Die Farbkarte und die Version der verwendeten Farbkarte sollten in der Sortenbeschreibung angegeben werden.

#### 3.4 *Gestaltung der Prüfung*

3.4.1 Jede Prüfung sollte so gestaltet werden, daß sie insgesamt mindestens 6 Pflanzen umfaßt.

3.4.2 Die Prüfung sollte so gestaltet werden, daß den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne daß dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluß der Wachstumsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden.

#### 3.5 *Zusätzliche Prüfungen*

Zusätzliche Prüfungen für die Prüfung maßgebender Merkmale können durchgeführt werden.

#### 4. Prüfung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit

##### 4.1 *Unterscheidbarkeit*

###### 4.1.1 Allgemeine Empfehlungen

Es ist für Benutzer dieser Prüfungsrichtlinien besonders wichtig, die Allgemeine Einführung zu konsultieren, bevor sie Entscheidungen bezüglich der Unterscheidbarkeit treffen. Folgende Punkte werden jedoch zur ausführlicheren Darlegung oder zur Betonung in diesen Prüfungsrichtlinien aufgeführt.

###### 4.1.2 Stabile Unterschiede

Die zwischen Sorten erfaßten Unterschiede können so deutlich sein, daß nicht mehr als eine Wachstumsperiode notwendig ist. Außerdem ist der Umwelteinfluß unter bestimmten Umständen nicht so stark, daß mehr als eine Wachstumsperiode erforderlich ist, um sicher zu sein, daß die zwischen Sorten beobachteten Unterschiede hinreichend stabil sind. Ein Mittel zur Sicherstellung dessen, daß ein Unterschied bei einem Merkmal, das in einem Anbauversuch erfaßt wird, hinreichend stabil ist, ist die Prüfung des Merkmals in mindestens zwei unabhängigen Wachstumsperioden.

###### 4.1.3 Deutliche Unterschiede

Die Bestimmung dessen, ob ein Unterschied zwischen zwei Sorten deutlich ist, hängt von vielen Faktoren ab und sollte insbesondere den Ausprägungstyp des geprüften Merkmals berücksichtigen, d. h., ob es qualitativ, quantitativ oder pseudoqualitativ ausgeprägt ist. Daher ist es wichtig, daß die Benutzer dieser Prüfungsrichtlinien mit den Empfehlungen in der Allgemeinen Einführung vertraut sind, bevor sie Entscheidungen bezüglich der Unterscheidbarkeit treffen.

###### 4.1.4 Anzahl der zu prüfenden Pflanzen / Pflanzenteile

Sofern nicht anders angegeben, sollten zur Prüfung der Unterscheidbarkeit alle Erfassungen an Einzelpflanzen an 5 Pflanzen oder Teilen von 5 Pflanzen und alle übrigen Erfassungen an allen Pflanzen in der Prüfung erfolgen, wobei etwaige Abweicherpflanzen außer Acht gelassen werden.

###### 4.1.5 Erfassungsmethode

Die für die Erfassung des Merkmals empfohlene Methode ist durch folgende Kennzeichnung in der zweiten Spalte der Merkmalstabelle angegeben (vgl. Dokument TGP/9 "Prüfung der Unterscheidbarkeit", Abschnitt 4 "Beobachtung der Merkmale"):

MG: einmalige Messung einer Gruppe von Pflanzen oder Pflanzenteilen

MS: Messung einer Anzahl von Einzelpflanzen oder Pflanzenteilen

VG: visuelle Erfassung durch einmalige Beobachtung einer Gruppe von Pflanzen oder Pflanzenteilen

VS: visuelle Erfassung durch Beobachtung einer Anzahl von Einzelpflanzen oder Pflanzenteilen

Art der Beobachtung: visuell (V) oder Messung (M)

Die „visuelle“ Beobachtung (V) beruht auf der Beurteilung des Sachverständigen. Im Sinne dieses Dokuments bezieht sich die „visuelle“ Beobachtung auf die sensorische Beobachtung durch die Sachverständigen und umfasst daher auch Geruchs-, Geschmacks- und Tastsinn. Die visuelle Beobachtung umfasst auch Beobachtungen, bei denen der Sachverständige Vergleichsmaßstäbe (z. B. Diagramme, Beispielsorten, Seite-an-Seite-Vergleich) oder nichtlineare graphische Darstellung (z. B. Farbkarten) benutzt. Die Messung (M) ist eine objektive Beobachtung, die an einer kalibrierten, linearen Skala erfolgt, z. B. unter Verwendung eines Lineals, einer Waage, eines Kolorimeters, von Daten, Zählungen usw.

Art der Aufzeichnung: für eine Gruppe von Pflanzen (G) oder für individuelle Einzelpflanzen (S)

Zum Zwecke der Unterscheidbarkeit können die Beobachtungen als einzelner Wert für eine Gruppe von Pflanzen oder Pflanzenteilen (G) oder mit Werten für eine Anzahl individueller Einzelpflanzen oder Pflanzenteile (S) erfasst werden. In den meisten Fällen ergibt „G“ einen einzelnen Erfassungswert je Sorte, und es ist nicht möglich oder notwendig, in einer Einzelpflanzenanalyse statistische Verfahren für die Prüfung der Unterscheidbarkeit anzuwenden.

Ist in der Merkmalstabelle mehr als eine Erfassungsmethode angegeben (z. B. VG/MG), so wird in Dokument TGP/9, Abschnitt 4.2, Anleitung zur Wahl einer geeigneten Methode gegeben.

#### 4.2 *Homogenität*

4.2.1 Es ist für Benutzer dieser Prüfungsrichtlinien besonders wichtig, die Allgemeine Einführung zu konsultieren, bevor sie Entscheidungen bezüglich der Homogenität treffen. Folgende Punkte werden jedoch zur ausführlicheren Darlegung oder zur Betonung in diesen Prüfungsrichtlinien aufgeführt.

4.2.2 Für die Bestimmung der Homogenität vegetativ vermehrter Sorten sollte ein Populationsstandard von 1% mit einer Akzeptanzwahrscheinlichkeit von mindestens 95% angewandt werden. Bei einer Stichprobengröße von 6 Pflanzen, ist die höchste zulässige Anzahl von Abweichern 1.

#### 4.3 *Beständigkeit*

4.3.1 In der Praxis ist es nicht üblich, Prüfungen auf Beständigkeit durchzuführen, deren Ergebnisse ebenso sicher sind wie die der Unterscheidbarkeits- und der Homogenitätsprüfung. Die Erfahrung hat jedoch gezeigt, daß eine Sorte im Falle zahlreicher Sortentypen auch als beständig angesehen werden kann, wenn nachgewiesen wurde, daß sie homogen ist.

4.3.2 Nach Bedarf oder im Zweifelsfall kann die Beständigkeit weiter geprüft werden, indem ein neues Pflanzgutmuster geprüft wird, um sicherzustellen, daß es dieselben Merkmalsausprägungen wie das ursprünglich eingesandte Material aufweist.

## 5. Gruppierung der Sorten und Organisation der Anbauprüfung

- 5.1 Die Auswahl allgemein bekannter Sorten, die im Anbauversuch mit der Kandidatensorte angebaut werden sollen, und die Art und Weise der Aufteilung dieser Sorten in Gruppen zur Erleichterung der Unterscheidbarkeitsprüfung werden durch die Verwendung von Gruppierungsmerkmalen unterstützt.
- 5.2 Gruppierungsmerkmale sind Merkmale, deren dokumentierte Ausprägungsstufen, selbst wenn sie an verschiedenen Orten erfaßt wurden, einzeln oder in Kombination mit anderen derartigen Merkmalen verwendet werden können: a) für die Selektion allgemein bekannter Sorten, die von der Anbauprüfung zur Prüfung der Unterscheidbarkeit, ausgeschlossen werden können, und b) um die Anbauprüfung so zu organisieren, daß ähnliche Sorten gruppiert werden.
- 5.3 Folgende Merkmale wurden als nützliche Gruppierungsmerkmale vereinbart:
- (a) Pflanze: Wuchsform (Merkmal 1)
  - (b) Pflanze: Höhe im Verhältnis zur Breite (Merkmal 2)
  - (c) Jungtrieb: Anthocyanfärbung (Merkmal 5)
  - (d) Blattspreite: Hauptfarbe (Merkmal 12)
    - Gr. 1: grün
    - Gr. 2: gelbgrün
    - Gr. 3: grau-grün
    - Gr. 4: purpurgrün
  - (e) Blattspreite: Sekundärfarbe (Merkmal 13)
    - Gr. 1: weiß
    - Gr. 2: rosaweiß
    - Gr. 3: gelb
    - Gr. 4: gelbbrot
  - (f) Kelchblatt: Farbe (Merkmal 21)
    - Gr. 1: grünlich
    - Gr. 2: hellrosa
    - Gr. 3: orangerosa
    - Gr. 4: rötlich
  - (g) Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite (Merkmal 27)
    - Gr. 1: weiß
    - Gr. 2: rosa
    - Gr. 3: violett
- 5.4 Anleitung für die Verwendung von Gruppierungsmerkmalen im Prozeß der Unterscheidbarkeitsprüfung wird in der Allgemeinen Einführung und in Dokument TGP/9 „Prüfung der Unterscheidbarkeit“ gegeben.

## 6. Einführung in die Merkmalstabelle

### 6.1 *Merkmalskategorien*

#### 6.1.1 Standardmerkmale in den Prüfungsrichtlinien

Standardmerkmale in den Prüfungsrichtlinien sind Merkmale, die von der UPOV für die DUS-Prüfung akzeptiert wurden und aus denen die Verbandsmitglieder jene auswählen können, die für ihre besonderen Bedingungen geeignet sind.

#### 6.1.2 Merkmale mit Sternchen

Merkmale mit Sternchen (mit \* gekennzeichnet) sind jene in den Prüfungsrichtlinien enthaltenen Merkmale, die für die internationale Harmonisierung der Sortenbeschreibung von Bedeutung sind. Sie sollten stets von allen Verbandsmitgliedern auf DUS geprüft und in die Sortenbeschreibung aufgenommen werden, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschließen.

### 6.2 *Ausprägungsstufen und entsprechende Noten*

6.2.1 Für jedes Merkmal werden Ausprägungsstufen angegeben, um das Merkmal zu definieren und die Beschreibungen zu harmonisieren. Um die Erfassung der Daten zu erleichtern und die Beschreibung zu erstellen und auszutauschen, wird jeder Ausprägungsstufe eine entsprechende Zahlennote zugewiesen.

6.2.2 Bei qualitativen und pseudoqualitativen Merkmalen (vgl. Kapitel 6.3) sind alle relevanten Ausprägungsstufen für das Merkmal dargestellt. Bei quantitativen Merkmalen mit fünf oder mehr Stufen kann jedoch eine verkürzte Skala verwendet werden, um die Größe der Merkmalstabelle zu vermindern. Bei einem quantitativen Merkmal mit neun Stufen kann die Darstellung der Ausprägungsstufen in den Prüfungsrichtlinien beispielsweise wie folgt abgekürzt werden:

| <i>Stufe</i> | <i>Note</i> |
|--------------|-------------|
| klein        | 3           |
| mittel       | 5           |
| groß         | 7           |

Es ist jedoch anzumerken, daß alle der nachstehenden neun Ausprägungsstufen für die Beschreibung von Sorten existieren und entsprechend verwendet werden sollten:

| <i>Stufe</i>         | <i>Note</i> |
|----------------------|-------------|
| sehr klein           | 1           |
| sehr klein bis klein | 2           |
| klein                | 3           |
| klein bis mittel     | 4           |
| mittel               | 5           |
| mittel bis groß      | 6           |
| groß                 | 7           |
| groß bis sehr groß   | 8           |
| sehr groß            | 9           |

6.2.3 Weitere Erläuterungen zur Darstellung der Ausprägungsstufen und Noten sind in Dokument TGP/7 „Erstellung von Prüfungsrichtlinien“ zu finden.

### 6.3 Ausprägungstypen

Eine Erläuterung der Ausprägungstypen der Merkmale (qualitativ, quantitativ und pseudoqualitativ) ist in der Allgemeinen Einführung enthalten.

### 6.4 Beispielssorten

Gegebenenfalls werden in den Prüfungsrichtlinien Beispielssorten angegeben, um die Ausprägungsstufen eines Merkmals zu verdeutlichen.

### 6.5 Legende

|   |   | English                            | français                     | deutsch                       | español                        | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|---|---|------------------------------------|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--|---------------|
| 1 | 2 | 3                                  | 4                            | 5                             | 6                              | 7  |               |
|   |   | Name of characteristics in English | Nom du caractère en français | Name des Merkmals auf Deutsch | Nombre del carácter en español |  |               |
|   |   | states of expression               | types d'expression           | Ausprägungsstufen             | tipos de expresión             |  |               |

1 Merkmalsnummer

2 (\*) Merkmal mit Sternchen – vgl. Kapitel 6.1.2

3 Ausprägungstyp  
 QL Qualitatives Merkmal – vgl. Kapitel 6.3  
 QN Quantitatives Merkmal – vgl. Kapitel 6.3  
 PQ Pseudoqualitatives Merkmal – vgl. Kapitel 6.3

4 Erfassungsmethode (und gegebenenfalls Parzellentyp)  
 MG, MS, VG, VS – vgl. Kapitel 4.1.5

5 (+) Vgl. Erläuterungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel 8.2

6 (a)-(g) Vgl. Erläuterungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel 8.1

7 Nicht zutreffend

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

|               | English                                   |           | français   | deutsch                                       | español  | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|---------------|---|-----------|--|---|--|--|---------------|
| <b>1. (*)</b> | <b>PQ</b>                                 | <b>VG</b> | <b>(+)</b>                                       |   |  |  |               |
|               | <b>Plant: growth habit</b>                |           | <b>Plante : port</b>                             | <b>Pflanze: Wuchsform</b>                     | <b>Planta: hábito de crecimiento</b>             |  |               |
|               | upright                                   |           | dressé   | aufrecht                                      | erguido  | Edward Goucher   | 1             |
|               | semi-upright                              |           | semi-dressé                                      | halbaufrecht                                  | semierguido                                      | Minpan   | 2             |
|               | rounded                                   |           | arrondi  | abgerundet                                    | redondeado                                       | Minpan   | 3             |
|               | spreading                                 |           | étalé  | breitwüchsig                                  | extendido  | Lynn   | 4             |
| <b>2. (*)</b> | <b>QN</b>                                 | <b>VG</b> | <b>(a)</b>                                       |   |  |  |               |
|               | <b>Plant: height in relation to width</b> |           | <b>Plante : hauteur par rapport à la largeur</b> | <b>Pflanze: Höhe im Verhältnis zur Breite</b> | <b>Planta: altura en relación con la anchura</b> |  |               |
|               | taller than broad                         |           | plus haute que large                             | höher als breit                               | más alta que ancha                               | Edward Goucher, Sherwood   | 1             |
|               | as tall as broad                          |           | aussi haute que large                            | gleich hoch wie breit                         | tan alta como ancha                              | Minpan   | 2             |
|               | broader than tall                         |           | plus large que haute                             | breiter als hoch                              | más ancha que alta                               | Rupestri   | 3             |
| <b>3.</b>     | <b>QN</b>                                 | <b>VG</b> | <b>(+)</b>                                       | <b>(a)</b>                                    |  |  |               |
|               | <b>Plant: density</b>                     |           | <b>Plante : densité</b>                          | <b>Pflanze: Dichte</b>                        | <b>Planta: densidad</b>                          |  |               |
|               | sparse                                    |           | faible   | locker  | rala   | Francis Mason  | 1             |
|               | sparse to medium                          |           | faible à moyenne                                 | locker bis mittel                             | rala a media                                     | Semperflorens  | 2             |
|               | medium                                    |           | moyenne  | mittel  | media  | Edward Goucher   | 3             |
|               | medium to dense                           |           | moyenne à forte                                  | mittel bis dicht                              | media a densa                                    | Sherwood   | 4             |
|               | dense                                     |           | forte  | dicht   | densa  | Minpan   | 5             |
| <b>4.</b>     | <b>PQ</b>                                 | <b>VG</b> | <b>(a)</b>                                       |   |  |  |               |
|               | <b>One-year-old stem: color</b>           |           | <b>Tige d'un an: couleur</b>                     | <b>Einjähriger Stengel: Farbe</b>             | <b>Tallo de un año: color</b>                    |  |               |
|               | light brown                               |           | brun clair                                       | hellbraun                                     | marrón claro                                     |  | 1             |
|               | dark brown                                |           | brun foncé                                       | dunkelbraun                                   | marrón oscuro                                    |  | 2             |
|               | reddish                                   |           | rougeâtre  | rötlich                                       | rojizo   | Edward Goucher   | 3             |

|               | English  |  | français  | deutsch   | español        | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|---------------|--|--|---|---|----------------|--|---------------|
| <b>5. (*)</b> | <b>QN</b>  | <b>VG</b>  | <b>(b)</b>  |   |                |  |               |
|               | <b>Young shoot:<br/>anthocyanin<br/>coloration</b>             | <b>Jeune pousse :<br/>pigmentation<br/>anthocyanique</b>               | <b>Jungtrieb:<br/>Anthocyanfärbung</b>  | <b>Rama joven:<br/>pigmentación<br/>antociánica</b>                   |                |  |               |
|               | absent or very weak  | absente ou très faible   | fehlend oder sehr gering  | ausente o muy leve  | White Surprise |  | 1             |
|               | weak   | faible   | gering  | leve  | Minaud         |  | 2             |
|               | medium   | moyenne  | mittel  | media   | Edward Goucher |  | 3             |
|               | strong   | forte  | stark   | intensa   | Snowdrift      |  | 4             |
|               | very strong  | très forte   | sehr stark  | muy intensa   | Rupestri       |  | 5             |
| <b>6.</b>     | <b>PQ</b>  | <b>VG</b>  | <b>(b), (c)</b>   |   |                |  |               |
|               | <b>Young leaf blade:<br/>main color on upper<br/>side</b>      | <b>Jeune limbe : couleur<br/>principale sur la face<br/>supérieure</b> | <b>Spreite des jungen<br/>Blattes: Hauptfarbe an<br/>der Oberseite</b>        | <b>Limbo joven: color<br/>principal del haz</b>                       |                |  |               |
|               | RHS Colour Chart<br>(indicate reference<br>number)             | Code RHS des couleurs<br>(indiquer le numéro de<br>référence)          | RHS-Farbkarte<br>(Nummer angeben)   | Carta de colores RHS<br>(sírvasse indicar el<br>número de referencia) |                |  |               |
| <b>7.</b>     | <b>PQ</b>  | <b>VG</b>  | <b>(b), (d)</b>   |   |                |  |               |
|               | <b>Young leaf blade:<br/>secondary color on<br/>upper side</b> | <b>Jeune limbe : couleur<br/>secondaire sur la face<br/>supérieure</b> | <b>Spreite des jungen<br/>Blattes:<br/>Sekundärfarbe an der<br/>Oberseite</b> | <b>Limbo joven: color<br/>secundario del haz</b>                      |                |  |               |
|               | RHS Colour Chart<br>(indicate reference<br>number)             | Code RHS des couleurs<br>(indiquer le numéro de<br>référence)          | RHS-Farbkarte<br>(Nummer angeben)   | Carta de colores RHS<br>(sírvasse indicar el<br>número de referencia) |                |  |               |
| <b>8.</b>     | <b>QN</b>  | <b>MG/VG</b>   | <b>(b), (e)</b>   |   |                |  |               |
|               | <b>Leaf blade: length</b>                                      | <b>Limbe : longueur</b>  | <b>Blattspreite: Länge</b>  | <b>Limbo: longitud</b>  |                |  |               |
|               | very short   | très court   | sehr kurz   | muy corto   | Minpan, Lynn   |  | 1             |
|               | short  | court  | kurz  | corto   |                |  | 2             |
|               | medium   | moyen  | mittel  | mediano   | Edward Goucher |  | 3             |
|               | long   | long   | lang  | largo   |                |  | 4             |
|               | very long  | très long  | sehr lang   | muy largo   |                |  | 5             |

|                | English                                      |   | français                                     | deutsch   | español        | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|----------------|--|---|--|---|----------------|--|---------------|
| <b>9.</b>      | <b>QN</b>                                    | <b>MG/VG</b>  | <b>(b), (e)</b>                              |   |                |  |               |
|                | <b>Leaf blade: width</b>                     | <b>Limbe : largeur</b>                                  | <b>Blattspreite: Breite</b>                  | <b>Limbo: anchura</b>   |                |  |               |
|                | very narrow                                  | très étroit   | sehr schmal                                  | muy estrecho  | Minpan, Lynn   |  | 1             |
|                | narrow                                       | étroit  | schmal                                       | estrecho  |                |  | 2             |
|                | medium                                       | moyen   | mittel                                       | mediano   | Edward Goucher |  | 3             |
|                | broad  | large   | breit  | ancho   |                |  | 4             |
|                | very broad                                   | très large  | sehr breit                                   | muy ancho   |                |  | 5             |
| <b>10. (*)</b> | <b>QN</b>                                    | <b>MG/VG</b>  | <b>(b), (e)</b>                              |   |                |  |               |
|                | <b>Leaf blade: ratio length/width</b>        | <b>Limbe : rapport longueur/largeur</b>                 | <b>Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite</b> | <b>Limbo: relación longitud/anchura</b>                         |                |  |               |
|                | very low                                     | très petit  | sehr gering                                  | muy baja  |                |  | 1             |
|                | low  | petit   | gering                                       | baja  |                |  | 2             |
|                | medium                                       | moyen   | mittel                                       | media   |                |  | 3             |
|                | high   | grand   | groß   | alta  |                |  | 4             |
|                | very high                                    | très grand  | sehr groß                                    | muy alta  |                |  | 5             |
| <b>11. (*)</b> | <b>PQ</b>                                    | <b>VG</b>   | <b>(+)</b>                                   | <b>(b), (e)</b>   |                |  |               |
|                | <b>Leaf blade: shape</b>                     | <b>Limbe : forme</b>                                    | <b>Blattspreite: Form</b>                    | <b>Limbo: forma</b>   |                |  |               |
|                | ovate  | ovale   | eiförmig                                     | oval  |                |  | 1             |
|                | lanceolate                                   | lancéolé  | lanzettlich                                  | lanceolado  |                |  | 2             |
|                | elliptic                                     | elliptique  | elliptisch                                   | elíptico  |                |  | 3             |
|                | obovate                                      | obovale   | verkehrt eiförmig                            | oboval  |                |  | 4             |
| <b>12. (*)</b> | <b>PQ</b>                                    | <b>VG</b>   | <b>(b), (c), (e)</b>                         |   |                |  |               |
|                | <b>Leaf blade: main color</b>                | <b>Limbe : couleur principale</b>                       | <b>Blattspreite: Hauptfarbe</b>              | <b>Limbo: color principal</b>                                   |                |  |               |
|                | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben)               | Carta de colores RHS (sírvasse indicar el número de referencia) |                |  |               |

|                | English  |   | français  | deutsch   | español        | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|----------------|--|---|---|---|----------------|--|---------------|
| <b>13. (*)</b> | <b>PQ</b>  | <b>VG</b>   | <b>(b), (d), (e)</b>                              |   |                |  |               |
|                | <b>Leaf blade: secondary color</b>                 | <b>Limbe : couleur secondaire</b>                       | <b>Blattspreite: Sekundärfarbe</b>                | <b>Limbo: color secundario</b>                                  |                |  |               |
|                | RHS Colour Chart (indicate reference number)       | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben)                    | Carta de colores RHS (sírvasse indicar el número de referencia) |                |  |               |
| <b>14. (*)</b> | <b>PQ</b>  | <b>VG</b>   | <b>(+)</b> <b>(b), (d), (e)</b>                   |   |                |  |               |
|                | <b>Leaf blade: distribution of secondary color</b> | <b>Limbe : distribution de la couleur secondaire</b>    | <b>Blattspreite: Verteilung der Sekundärfarbe</b> | <b>Limbo: distribución del color secundario</b>                 |                |  |               |
|                | none   | aucune  | keine   | ninguna   | Edward Goucher | 1  |               |
|                | on margin only                                     | au bord seulement                                       | nur am Rand                                       | solo en el borde  | Wevo2          | 2  |               |
|                | marginal zone                                      | zone marginale  | Randzone  | zona del borde  | Keylib         | 3  |               |
|                | central zone                                       | zone centrale   | Mittelzone  | zona central  |                | 4  |               |
|                | irregular  | irrégulière   | unregelmässig                                     | irregular   | Francis Mason  | 5  |               |
| <b>15. (*)</b> | <b>PQ</b>  | <b>VG</b>   | <b>(b), (e)</b>                                   |   |                |  |               |
|                | <b>Leaf blade: tertiary color</b>                  | <b>Limbe : couleur tertiaire</b>                        | <b>Blattspreite: Tertiärfarbe</b>                 | <b>Limbo: color terciario</b>                                   |                |  |               |
|                | none   | aucune  | keine   | ninguno   | Edward Goucher | 1  |               |
|                | white  | blanc   | weiß  | blanco  |                | 2  |               |
|                | green  | vert  | grün  | verde   |                | 3  |               |
|                | yellow   | jaune   | gelb  | amarillo  |                | 4  |               |
|                | pink   | rose  | rosa  | rosa  | Keylib         | 5  |               |
|                | red  | rouge   | rot   | rojo  |                | 6  |               |
| <b>16.</b>     | <b>PQ</b>  | <b>VG</b>   | <b>(b), (e)</b>                                   |   |                |  |               |
|                | <b>Leaf blade: distribution of tertiary color</b>  | <b>Limbe : distribution de la couleur tertiaire</b>     | <b>Blattspreite: Verteilung der Tertiärfarbe</b>  | <b>Limbo: distribución del color terciario</b>                  |                |  |               |
|                | none   | aucune  | keine   | ninguna   | Edward Goucher | 1  |               |
|                | on margin only                                     | au bord seulement                                       | nur am Rand                                       | solo en el borde  | Minpan         | 2  |               |
|                | irregular  | irrégulière   | unregelmässig                                     | irregular   | Keylib         | 3  |               |

|         | English  |   | français                          | deutsch   | español        | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|---------|--|---|-----------------------------------|---|----------------|--|---------------|
| 17.     | QN   | VG  | (b), (e)                          |   |                |  |               |
|         | <b>Leaf blade: undulation</b>                      | <b>Limbe : ondulation</b>                                     | <b>Blattspreite: Wellung</b>      | <b>Limbo: ondulación</b>  |                |  |               |
|         | absent or weak                                     | absente ou faible   | fehlend oder gering               | ausente o leve  |                |  | 1             |
|         | medium   | moyenne   | mittel                            | media   |                |  | 2             |
|         | strong   | forte   | stark                             | intensa   |                |  | 3             |
| 18. (*) | QN   | VG  | (b), (e)                          |   |                |  |               |
|         | <b>Leaf blade: glossiness</b>                      | <b>Limbe : brillance</b>                                      | <b>Blattspreite: Glanz</b>        | <b>Limbo: brillo</b>  |                |  |               |
|         | absent or weak                                     | absente ou faible   | fehlend oder gering               | ausente o leve  | Panaché        |  | 1             |
|         | medium   | moyenne   | mittel                            | medio   | Edward Goucher |  | 2             |
|         | strong   | forte   | stark                             | intenso   | Snowdrift      |  | 3             |
| 19.     | QN   | VG  | (+)                               | (b), (e)  |                |  |               |
|         | <b>Leaf blade: blistering</b>                      | <b>Limbe : cloûre</b>   | <b>Blattspreite: Blasigkeit</b>   | <b>Limbo: abullonado</b>  |                |  |               |
|         | absent or weak                                     | absente ou faible   | fehlend oder gering               | ausente o leve  |                |  | 1             |
|         | medium   | moyenne   | mittel                            | medio   |                |  | 2             |
|         | strong   | forte   | stark                             | intenso   |                |  | 3             |
| 20. (*) | PQ   | VG  | (+)                               |   |                |  |               |
|         | <b>Flower bud: color</b>                           | <b>Bourgeon : couleur</b>                                     | <b>Blütenknospen: Farbe</b>       | <b>Botón floral: color</b>  |                |  |               |
|         | RHS Colour Chart<br>(indicate reference<br>number) | Code RHS des couleurs<br>(indiquer le numéro de<br>référence) | RHS-Farbkarte<br>(Nummer angeben) | Carta de colores RHS<br>(sír vase indicar el<br>número de referencia) |                |  |               |
| 21. (*) | PQ   | VG  | (f), (g)                          |   |                |  |               |
|         | <b>Sepal: color</b>                                | <b>Sépale : couleur</b>                                       | <b>Kelchblatt: Farbe</b>          | <b>Sépalo: color</b>  |                |  |               |
|         | greenish   | verdâtre  | grünlich                          | verdoso   |                |  | 1             |
|         | light pink   | rose pâle   | hellrosa                          | rosa claro  | Gold Spot      |  | 2             |
|         | orange pink  | rose-orange   | orangerosa                        | rosa anaranjado   | Minaud         |  | 3             |
|         | reddish  | rougeâtre   | rötlich                           | rojizo  | Edward Goucher |  | 4             |

|                | English                       |              | français                             | deutsch                    | español                               | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|----------------|-------------------------------|--------------|--------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------|--|---------------|
| <b>22. (*)</b> | <b>PQ</b>                     | <b>MG</b>    | <b>(f), (g)</b>                      |                            |                                       |  |               |
|                | <b>Sepal: number</b>          |              | <b>Sépale : nombre</b>               | <b>Kelchblatt: Anzahl</b>  | <b>Sépalo: número</b>                 |  |               |
|                | only two                      |              | seulement deux                       | nur zwei                   | solo dos                              | Edward Goucher   | 1             |
|                | only four                     |              | seulement quatre                     | nur vier                   | solo cuatro                           | Francis Mason  | 2             |
|                | only five                     |              | seulement cinq                       | nur fünf                   | solo cinco                            |  | 3             |
|                | two to five                   |              | deux à cinq                          | zwei bis fünf              | entre dos y cinco                     | Minaud   | 4             |
| <b>23.</b>     | <b>QN</b>                     | <b>VG</b>    | <b>(+)</b> <b>(f), (g)</b>           |                            |                                       |  |               |
|                | <b>Sepal: width</b>           |              | <b>Sépale : largeur</b>              | <b>Kelchblatt: Breite</b>  | <b>Sépalo: anchura</b>                |  |               |
|                | narrow                        |              | étroits                              | schmal                     | estrechos                             |  | 1             |
|                | medium                        |              | moyens                               | mittel                     | medianos                              |  | 2             |
|                | broad                         |              | larges                               | breit                      | anchos                                | Lynn   | 3             |
| <b>24. (*)</b> | <b>QN</b>                     | <b>VG</b>    | <b>(+)</b> <b>(f), (g)</b>           |                            |                                       |  |               |
|                | <b>Corolla lobe: attitude</b> |              | <b>Lobe de la corolle :<br/>port</b> | <b>Kronlappen: Haltung</b> | <b>Lóbulo de la corola:<br/>porte</b> |  |               |
|                | erect                         |              | dressé                               | aufrecht                   | erecta                                | Raspberry Profusion  | 1             |
|                | semi-erect                    |              | semi-dressé                          | halbaufrecht               | semierecta                            | Edward Goucher   | 2             |
|                | horizontal                    |              | horizontal                           | waagrecht                  | horizontal                            | Sherwood   | 3             |
| <b>25.</b>     | <b>QN</b>                     | <b>MG/VG</b> | <b>(+)</b> <b>(f), (g)</b>           |                            |                                       |  |               |
|                | <b>Corolla: length</b>        |              | <b>Corolle : longueur</b>            | <b>Krone: Länge</b>        | <b>Corola: longitud</b>               |  |               |
|                | very short                    |              | très courte                          | sehr kurz                  | muy corta                             |  | 1             |
|                | short                         |              | courte                               | kurz                       | corta                                 | Panaché  | 3             |
|                | medium                        |              | moyenne                              | mittel                     | mediana                               | Minaud   | 5             |
|                | long                          |              | longue                               | lang                       | larga                                 |  | 7             |
|                | very long                     |              | très longue                          | sehr lang                  | muy larga                             | Lynn   | 9             |

|         | English                                       |       | français  |               | deutsch                                      | español   | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|---------|---|-------|---|---------------|--|---|--|---------------|
| 26.     | QN  | MG/VG | (+)   | (f), (g)      |  |   |  |               |
|         | <b>Corolla: diameter</b>                      |       | <b>Corolle : diamètre</b>   |               | <b>Krone: Durchmesser</b>                    | <b>Corola: diámetro</b>   |  |               |
|         | narrow  |       | étroite   |               | schmal                                       | estrecha  | Panaché  | 1             |
|         | medium  |       | moyenne   |               | mittel                                       | mediana   | Minaud   | 2             |
|         | broad   |       | large   |               | breit  | ancha   | Lynn   | 3             |
| 27. (*) | PQ  | VG    | (+)   | (c), (f), (g) |  |   |  |               |
|         | <b>Corolla lobe: main color of outer side</b> |       | <b>Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe</b> |               | <b>Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite</b> | <b>Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa</b>  |  |               |
|         | RHS Colour Chart (indicate reference number)  |       | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)           |               | RHS-Farbkarte (Nummer angeben)               | Carta de colores RHS (sírvasse indicar el número de referencia) |  |               |
| 28. (*) | PQ  | VG    | (+)   | (c), (f), (g) |  |   |  |               |
|         | <b>Corolla lobe: main color of inner side</b> |       | <b>Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne</b> |               | <b>Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite</b> | <b>Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna</b>  |  |               |
|         | RHS Colour Chart (indicate reference number)  |       | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)           |               | RHS-Farbkarte (Nummer angeben)               | Carta de colores RHS (sírvasse indicar el número de referencia) |  |               |
| 29. (*) | QN  | VG    |   | (f), (g)      |  |   |  |               |
|         | <b>Corolla tube: length</b>                   |       | <b>Tube de la corolle : longueur</b>                              |               | <b>Kronröhre: Länge</b>                      | <b>Tubo de la corola: longitud</b>                              |  |               |
|         | short   |       | court   |               | kurz   | corto   | Minpan   | 1             |
|         | medium  |       | moyen   |               | mittel                                       | mediano   | Kaleidoscope   | 2             |
|         | long  |       | long  |               | lang   | largo   |  | 3             |
| 30. (*) | QL  | VG    | (+)   | (f), (g)      |  |   |  |               |
|         | <b>Corolla throat: blotches</b>               |       | <b>Gorge de la corolle : taches</b>                               |               | <b>Kronenschlund: Flecken</b>                | <b>Garganta de la corola: manchas</b>                           |  |               |
|         | absent  |       | absentes  |               | fehlend                                      | ausentes  | Sherwood   | 1             |
|         | present                                       |       | présentes   |               | vorhanden                                    | presentes   | Minduo1  | 9             |

|         | English  |    | français  | deutsch   | español  | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|---------|--|----|---|---|--|--|---------------|
| 31.     | QN   | VG | (f), (g)  |   |  |  |               |
|         | <b>Corolla throat:<br/>hairiness</b>               |    | <b>Gorge de la corolle :<br/>pilosité</b>               | <b>Kronenschlund:<br/>Behaarung</b>                         | <b>Garganta de la corola:<br/>vellosidad</b>                 |  |               |
|         | absent or sparse                                   |    | absente ou faible                                       | fehlend oder locker   | ausente o escasa   | Sherwood   | 1             |
|         | medium   |    | moyenne   | mittel  | media  | Minduo1  | 2             |
|         | dense  |    | dense   | dicht   | densa  |  | 3             |
| 32. (*) | QN   | VG | (g)   |   |  |  |               |
|         | <b>Stigma: position in<br/>relation to anthers</b> |    | <b>Stigmate : position par<br/>rapport aux anthères</b> | <b>Narbe: Stellung im<br/>Vergleich zu den<br/>Antheren</b> | <b>Estigma: posición en<br/>relación con las<br/>anteras</b> |  |               |
|         | below  |    | au-dessous  | unterhalb   | por debajo   |  | 1             |
|         | same level   |    | au même niveau  | auf gleicher Höhe   | al mismo nivel   | Minaud   | 2             |
|         | above  |    | au-dessus   | oberhalb  | por encima   | Minduo1  | 3             |
| 33. (*) | PQ   | VG | (g)   |   |  |  |               |
|         | <b>Anther: color</b>                               |    | <b>Anthère : couleur</b>                                | <b>Anthere: Farbe</b>                                       | <b>Antera: color</b>   |  |               |
|         | white  |    | blanc   | weiß  | blanca   | Minaud   | 1             |
|         | yellowish  |    | jaunâtre  | gelblich  | amarillenta  | Minduo1  | 2             |
|         | pinkish  |    | rosâtre   | bläßrosa  | rosácea  |  | 3             |
| 34.     | QN   | VG | (g)   |   |  |  |               |
|         | <b>Flower: fragrance</b>                           |    | <b>Fleur : parfum</b>                                   | <b>Blüte: Duft</b>  | <b>Flor: fragancia</b>                                       |  |               |
|         | absent or weak                                     |    | absent ou faible  | fehlend oder gering   | ausente o leve   | Minaud   | 1             |
|         | medium   |    | moyen   | mittel  | media  | Sherwood   | 2             |
|         | strong   |    | fort  | stark   | intensa  |  | 3             |

|                | English                               |                                     | français                         | deutsch                                   | español       | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|----------------|---------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|---|---------------|--|---------------|
| <b>35.</b>     | <b>QN</b>                             | <b>MG</b>                           | <b>(+)</b>                       |   |               |  |               |
|                | <b>Time of beginning of flowering</b> | <b>Époque de début de floraison</b> | <b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b> | <b>Época del comienzo de la floración</b> |               |  |               |
|                | early                                 | précoce                             | früh                             | temprana                                  |               |  | 3             |
|                | medium                                | moyenne                             | mittel                           | media                                     | Minaud        |  | 5             |
|                | late                                  | tardive                             | spät                             | tardía                                    | Minpan        |  | 7             |
| <b>36. (*)</b> | <b>QN</b>                             | <b>VG</b>                           | <b>(+)</b>                       |   |               |  |               |
|                | <b>Plant: number of flowers</b>       | <b>Plante : nombre de fleurs</b>    | <b>Pflanze: Anzahl Blüten</b>    | <b>Planta: número de flores</b>           |               |  |               |
|                | very few                              | très petit                          | sehr gering                      | muy bajo                                  |               |  | 1             |
|                | few                                   | petit                               | gering                           | bajo                                      | Lynn          |  | 2             |
|                | medium                                | moyen                               | mittel                           | medio                                     | Minduo1       |  | 3             |
|                | many                                  | grand                               | groß                             | alto                                      | Francis Mason |  | 4             |
|                | very many                             | très grand                          | sehr groß                        | muy alto                                  |               |  | 5             |

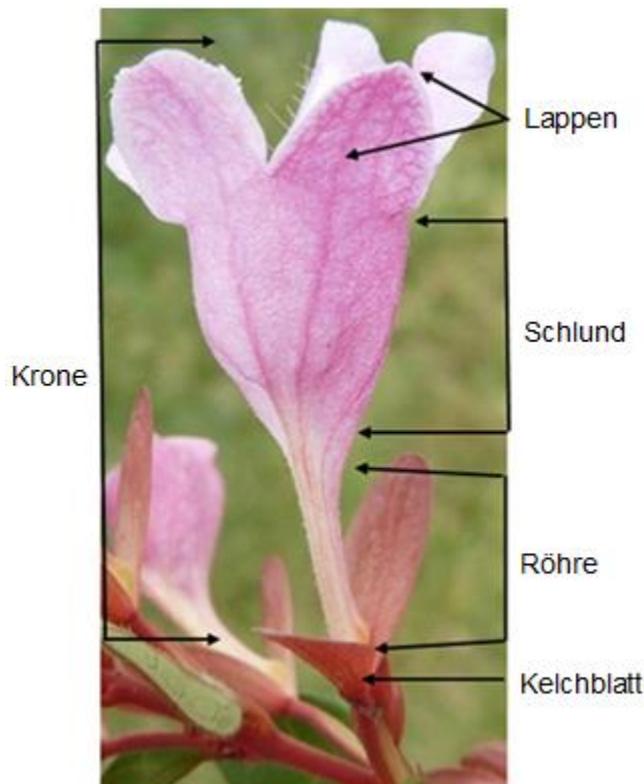
## 8. Erläuterungen zu der Merkmalstabelle

### 8.1 *Erläuterungen, die mehrere Merkmale betreffen*

Merkmale, die folgende Kennzeichnung in der zweiten Spalte der Merkmalstabelle haben, sollten wie nachstehend angegeben geprüft werden:

- (a) Die Erfassungen sollten kurz vor der Blüte erfolgen.
- (b) Die Erfassungen an den Trieben und Blättern sollten an den Jahrestrieben erfolgen.
- (c) Die Hauptfarbe ist die Farbe mit der größten Fläche. In Fällen, in denen die Flächen der Haupt- und der Sekundärfarbe zu nahe beieinander liegen, um zu entscheiden, welche Farbe die größte Fläche hat, wird die dunkelste Farbe als Hauptfarbe angesehen.
- (d) Die Sekundärfarbe ist die Farbe mit der zweitgrößten Fläche. Falls die Flächen der Sekundär- und der Tertiärfarbe zu nahe beieinander liegen, um zu entscheiden, welche Farbe die größte Fläche hat, wird die dunklere Farbe als Sekundärfarbe angesehen.
- (e) Die Erfassungen sollten an den ausgewachsenen Blättern erfolgen.

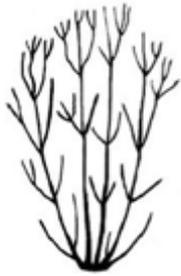
(f)



- (g) Die Erfassungen sollten zum Zeitpunkt der Vollblüte erfolgen.

## 8.2 Erläuterungen zu einzelnen Merkmalen

### Zu 1: Pflanze: Wuchsform



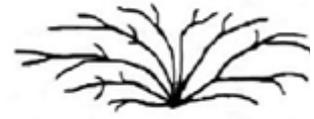
1  
aufrecht



2  
halbaufrecht

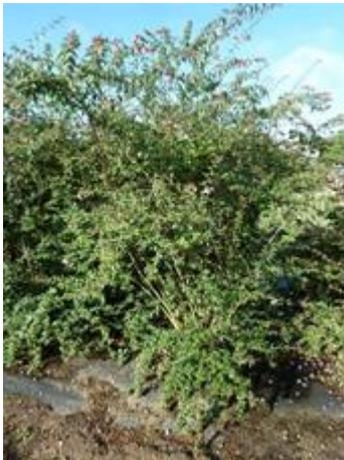


3  
abgerundet



4  
breitwüchsigen

### Zu 3: Pflanze: Dichte



1  
locker



3  
mittel



5  
dicht

Zu 11: Blattspreite: Form

| Breite<br>(Verhältnis<br>Länge/Breite) | ← breitetster Teil →  |   |   |
|--|---|---|---|
|  | unter der Mitte   | in der Mitte  | über der Mitte  |
| schmal<br>(groß)                       | <br>2<br>lanzettlich |   |   |
| breit<br>(klein)                       | <br>1<br>eiförmig   | <br>3<br>elliptisch | <br>4<br>verkehrt<br>eiförmig |

Zu 14: Blattspreite: Verteilung der Sekundärfarbe



1  
keine



2  
nur am Rand



3  
Randzone



4  
Mittelzone



5  
unregelmässig

Zu 19: Blattspreite: Blasigkeit



1  
fehlend oder gering



2  
mittel



3  
stark

Zu 20: Blütenknospen: Farbe

Sollte unmittelbar vor der Öffnung der Knospe erfasst werden.

Zu 23: Kelchblatt: Breite



1  
schmal



2  
mittel



3  
breit

Zu 24: Kronlappen: Haltung



1  
aufrecht



2  
halbaufrecht



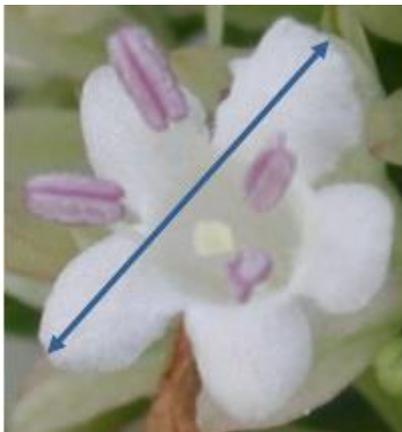
3  
waagrecht

Zu 25: Krone: Länge

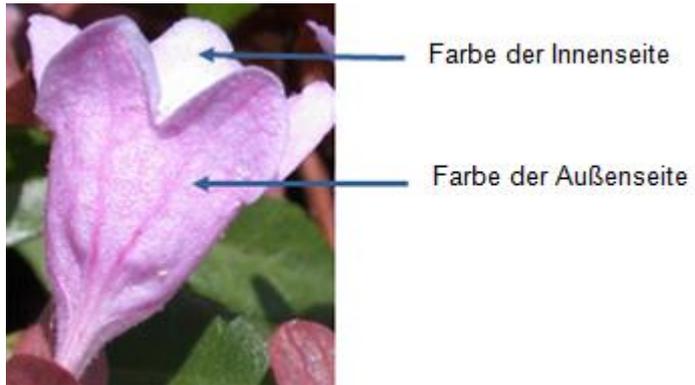


Länge

Zu 26: Krone: Durchmesser



Zu 27: Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite



Zu 28: Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite

Siehe Zu 27

Zu 30: Kronenschlund: Flecken



1  
fehlend



9  
vorhanden

Zu 35: Zeitpunkt des Blühbeginns

Der Zeitpunkt des Blühbeginns ist der Zeitpunkt, wenn bei allen Pflanzen rund 10% der Blütenstände voll geöffnete Blüten haben.

Zu 36: Pflanze: Anzahl Blüten

Die Anzahl Blüten sollte erfasst werden als die Anzahl Blüten, die zum Zeitpunkt der Vollblüte an der Pflanze zum gleichen Zeitpunkt geöffnet sind.

9. Literatur

Barnes, P., 2001: 'Looking at Abelia's New Plantsman', published by the Royal Horticultural Society.

Backlund, A. & N. Pyck (1998). Diervillaceae and Linnaeaceae, two new families of caprifolioids. *Taxon* 47(3): 657-661.

Bailey, L.H. & E.Z. Bailey (1976) *Hortus Third*. New York, Macmillan.

Clarke, D. (1988) *Supplement to Bean's Trees and shrubs hardy in the British Isles*. London, John Murray.

Griffiths, M. (ed.) (1994) *The Royal Horticultural Society Index of Garden Plants*. London, Macmillan.

Hayashi, Y. (1985) *Woody plants of Japan*. Tokyo, Yama-kei Publishers.

Hemsley (1888) *Journ. Linn. Soc. Bot.* 23: 358. London.

Hooker, W.J. (ed.) (1853) *Curtis's Botanical Magazine* t. 4694. London.

Hooker, J.D. (ed.) (1882) *Curtis's Botanical Magazine* t. 6601. London.

*Iconographia Cormophytorum Sinicorum* (1976) 4: 303

Iwatsuki, K., Yamazaki, T., Boufford, D.E. & Ohba, H. (eds.) (1993) *Flora of Japan* vol. 3a. Tokyo, Kodansha.

Kitamura & Murata, *Colored illustrations of woody plants of Japan*, 1: pl. 5: 30, f.13:4 (1983). Osaka, Hoikusha.

Lindley, J. (1846) *Botanical Register* 32: t. 8. London.

Lord, A.W. (ed.) (1999) *The RHS Plant Finder 2000-2001*. London, RHS & Dorling Kindersley.

Planchon, J.E. (1853) *Abelia uniflora*, in *Flore des Serres* 8: 203, pl. 824.

Rehder, A. (1913) *Abelia* in Sargent, C.S. (ed.) *Plantae Wilsonianae*, 1: 118-129. Jamaica Plain, Arnold Arboretum.

Rehder, A. (1940) *Manual of cultivated trees and shrubs* (2nd edition). New York, Macmillan.

*RHS Good Plant Guide* (1998). London, Dorling Kindersley. N.B., *RHS Plant Finder 2000-2001 CD-ROM*.

Sugimoto, J. (1983) *New Keys to Woody Plants of Japan* (2nd edn.). Tokyo, Inoue Book Company.

10. Technischer Fragebogen

|  |   |   |
|--|---|---|
| TECHNISCHER FRAGEBOGEN   | Seite {x} von {y}                                       | Referenznummer:                                   |
|  |   | Antragsdatum:<br>(nicht vom Anmelder auszufüllen) |
| TECHNISCHER FRAGEBOGEN<br>in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen |   |   |
| 1.   | Gegenstand des Technischen Fragebogens                  |   |
| 1.1  | Botanischer Name  | <input type="text" value="Abelia R. Br."/>        |
| 1.2  | Landesüblicher Name                                     | <input type="text" value="Abelia"/>               |
| 1.3  | Art   | <input type="text"/>                              |
| 2.   | Anmelder  |   |
|  | Name  | <input type="text"/>                              |
|  | Anschrift   | <input type="text"/>                              |
|  | Telefonnummer   | <input type="text"/>                              |
|  | Faxnummer   | <input type="text"/>                              |
|  | E-Mail-Adresse  | <input type="text"/>                              |
|  | Züchter (wenn vom Anmelder verschieden)                 | <input type="text"/>                              |
| 3.   | Vorgeschlagene Sortenbezeichnung und Anmeldebezeichnung |   |
|  | Vorgeschlagene Sortenbezeichnung (falls vorhanden)      | <input type="text"/>                              |
|  | Anmeldebezeichnung                                      | <input type="text"/>                              |

|                        |                   |                 |
|------------------------|-------------------|-----------------|
| TECHNISCHER FRAGEBOGEN | Seite {x} von {y} | Referenznummer: |
|------------------------|-------------------|-----------------|

#4. Informationen über Züchtungsschema und Vermehrung der Sorte

4.1 Züchtungsschema

Sorte aus:

4.1.1 Kreuzung [ ]

a) kontrollierte Kreuzung [ ]  
(Elternsorten angeben)

(.....) x (.....)  
weiblicher Elternteil männlicher Elternteil

b) teilweise bekannte Kreuzung [ ]  
(die bekannte(n) Elternsorte(n) angeben)

(.....) x (.....)  
weiblicher Elternteil männlicher Elternteil

c) unbekannte Kreuzung [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(Ausgangssorte angeben)

.....

4.1.3 Entdeckung und Entwicklung [ ]  
(angeben, wo und wann sie entdeckt und wie sie entwickelt wurde)

.....

4.1.4 Sonstige [ ]  
(Einzelheiten angeben)

.....

# Die Behörden könnten es zulassen, daß bestimmte dieser Auskünfte in einem vertraulichen Abschnitt des Technischen Fragebogens erteilt werden.

|                        |                   |                 |
|------------------------|-------------------|-----------------|
| TECHNISCHER FRAGEBOGEN | Seite {x} von {y} | Referenznummer: |
|------------------------|-------------------|-----------------|

4.2 Methode zur Vermehrung der Sorte:

4.2.1 Vegetativ vermehrte Sorten

- (a) Steckling [ ]
- (b) *In-vitro*-Vermehrung [ ]
- (c) Sonstige (Methode angeben) [ ]

4.2.2 Sonstige [ ]  
(Einzelheiten angeben)

|                        |                   |                 |
|------------------------|-------------------|-----------------|
| TECHNISCHER FRAGEBOGEN | Seite {x} von {y} | Referenznummer: |
|------------------------|-------------------|-----------------|

5. Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; bitte die Note ankreuzen, die derjenigen der Sorte am nächsten kommt).

| Merkmale  | Beispielssorten          | Note  |
|---|--------------------------|-------|
| <b>5.1 Pflanze: Wuchsform</b><br><b>(1)</b>                     |                          |       |
| aufrecht  | Edward Goucher           | 1 [ ] |
| halbaufrecht  | Minaud                   | 2 [ ] |
| abgerundet  | Minpan                   | 3 [ ] |
| breitwüchsig  | Lynn                     | 4 [ ] |
| <b>5.2 Pflanze: Höhe im Verhältnis zur Breite</b><br><b>(2)</b> |                          |       |
| höher als breit   | Edward Goucher, Sherwood | 1 [ ] |
| gleich hoch wie breit   | Minpan                   | 2 [ ] |
| breiter als hoch  | Rupestri                 | 3 [ ] |
| <b>5.3 Pflanze: Dichte</b><br><b>(3)</b>                        |                          |       |
| locker  | Francis Mason            | 1 [ ] |
| locker bis mittel   | Semperflorens            | 2 [ ] |
| mittel  | Edward Goucher           | 3 [ ] |
| mittel bis dicht  | Sherwood                 | 4 [ ] |
| dicht   | Minpan                   | 5 [ ] |
| <b>5.4 Jungtrieb: Anthocyanfärbung</b><br><b>(5)</b>            |                          |       |
| fehlend oder sehr gering  | White Surprise           | 1 [ ] |
| gering  | Minaud                   | 2 [ ] |
| mittel  | Edward Goucher           | 3 [ ] |
| stark   | Snowdrift                | 4 [ ] |
| sehr stark  | Rupestri                 | 5 [ ] |
| <b>Blattspreite: Hauptfarbe</b><br><b>(12)</b>                  |                          |       |
| RHS-Farbkarte (Nummer angeben)                                  |                          |       |
| grün  |                          | 1 [ ] |
| gelbgrün  |                          | 2 [ ] |
| graugrün  |                          | 3 [ ] |
| purpurgrün  |                          | 4 [ ] |

| Merkmale                  | Beispielsorten                               | Note  |
|---------------------------|--|-------|
| <b>5.6</b><br><b>(13)</b> | <b>Blattspreite: Sekundärfarbe</b>           |       |
|                           | RHS-Farbkarte (Nummer angeben)               |       |
|                           | weiß   | 1 [ ] |
|                           | rosaweiß                                     | 2 [ ] |
|                           | gelb   | 3 [ ] |
|                           | gelbrot                                      | 4 [ ] |
| <b>5.7</b><br><b>(21)</b> | <b>Kelchblatt: Farbe</b>                     |       |
|                           | grünlich                                     | 1 [ ] |
|                           | hellrosa                                     | 2 [ ] |
|                           | orangerosa                                   | 3 [ ] |
|                           | rötlich                                      | 4 [ ] |
| <b>5.8</b><br><b>(27)</b> | <b>Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite</b> |       |
|                           | RHS-Farbkarte (Nummer angeben)               |       |
|                           | weiß   | 1 [ ] |
|                           | rosa   | 2 [ ] |
|                           | violet                                       | 3 [ ] |

|                        |                   |                 |
|------------------------|-------------------|-----------------|
| TECHNISCHER FRAGEBOGEN | Seite {x} von {y} | Referenznummer: |
|------------------------|-------------------|-----------------|

6. Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

*Bitte nachstehende Tabelle und den Kasten für die Angaben darüber benutzen, wie sich Ihre Kandidatensorte von der Sorte (oder den Sorten) unterscheidet, die nach Ihrem besten Wissen am ähnlichsten ist (sind). Diese Angaben können der Prüfungsbehörde behilflich sein, die Unterscheidbarkeitsprüfung effizienter durchzuführen.*

| Bezeichnung(en) der Ihrer Kandidatensorte ähnlichen Sorte(n) | Merkmal(e), in dem (denen) Ihre Kandidatensorte von der (den) ähnlichen Sorte(n) verschieden ist | Beschreiben Sie die Ausprägung des (der) Merkmals(e) der <b>ähnlichen</b> Sorte(n) | Beschreiben Sie die Ausprägung des (der) Merkmals(e) <b>Ihrer</b> Kandidatensorte |
|--|--|--|---|
| <i>Beispiel</i>  | <i>Blattspreite: Hauptfarbe</i>  | <i>grün</i>  | <i>gelbgrün</i>   |
|  |  |  |   |
|  |  |  |   |
|  |  |  |   |
| Bemerkungen:   |  |  |   |



